

COFAT

GIA BẢO

Năm năm... 12500
 Sáu tháng... 6.500
 Ba tháng... 3.500
 Hối số... 0.04

Lục tinh tân văn

NĂM THỨ 28
 SỐ 5144
 Ngày thi năm
 12 Dec. 1935
 Ngày 17 tháng 11
 (đứ)
 NĂM AT-101

Quản-ri: NGUYỄN-VĂN-CỦA
 Địa chỉ: 57, Rue Locain Honneur, 57 SAIGON
 Điện thoại: 12345

XUẤT BẢN HÀNG NGÀY
 Báo-Quần: 57, Rue Locain Honneur, 57 SAIGON
 Thay-đặt: LUOTINE - Bầy-đặt: 028

Quản-ri: LÂM-VĂN-NGO
 Địa chỉ: 6, Rue Truchot - PARIS (VIII)
 Thay-đặt: 12345

Quốc-gia là cái quả gì?

Lành-thở nước Tàu không có giá-trị bằng dân cười một hoa-khởi mẩn ảnh

Al không biết rằng nước Tàu có cái màu da đối với dân Âu... Quốc-gia là cái quả gì? Lãnh-thở nước Tàu không có giá-trị bằng dân cười một hoa-khởi mẩn ảnh...

Kinh-dô nước B bị phi-cờ Y bán phá ban đêm

A-hoàng nhưt định không bỏ mắt một tác dạt nào đến chết mới thôi

Addis-Ababa bị bán phá ban đêm

Addis-Ababa 11 Dec. - Máy tele nay đã như dưới đất, binh Y cho một cái máy... (Text continues with details about the situation in Addis-Ababa)

Rết cụt A cũng chẳng Y

Hamburg. - A-hoàng có đăng ảnh một quân đội người quốc gia... (Text discusses military movements and political tensions)

Binh Y bại trận

Một toán quân Y đánh ở Kath... (Text reports on military setbacks in the region)

TRÊN SỞ CAO-SU ĐẤT-ĐỒ

Bọn cu-li toan ăn-sát một tháy su

Bên nhà hôm qua, người anh... (Text describes an incident involving a worker and a priest)

Vi binh-lực của A mạnh lăm

Đi trường Virginia thì thấy rằng... (Text mentions military strength in Virginia)

Tên Đặng-văn-Bây bị đánh bỏ sọ và bị cắt gân đét ống chơn

Tên bầy bị đánh ở Cholon... (Text tells a story of a man named Đặng Văn Bầy who was severely injured)

DIỄN HAY TÌNH ?

Nguyễn-hữu-Đức viết tờ nhận mình có đốt nhà người

Điền, thì loang tan rồi thì người... (Text discusses a person named Nguyễn Hữu Đức and his actions)

Điền, thì loang tan rồi thì người... (Continuation of the article, mentioning dates like 8 Decembre)

Trong hội chợ ở bãi lao cùng có bán xe hơi có hai

Hội chợ cũng có bán một chiếc... (Text mentions a car sale at a fair in a labor camp)

Vi binh-lực của A mạnh lăm

Đi trường Virginia thì thấy rằng... (Continuation of the article about military strength)

Tên Đặng-văn-Bây bị đánh bỏ sọ và bị cắt gân đét ống chơn

Tên bầy bị đánh ở Cholon... (Continuation of the story about Đặng Văn Bầy)

Tên Đặng-văn-Bây bị đánh bỏ sọ và bị cắt gân đét ống chơn

Tên bầy bị đánh ở Cholon... (Continuation of the story about Đặng Văn Bầy)

TRƯỚC TÒA AN MỸ THO

Vụ M. Eivier đánh bà Kiệt

Trường hợp của một vụ này... (Text introduces a case involving M. Eivier and Bà Kiệt)

TÀI SẢN LAO ĐỘNG

Người cu-li bị cày đẽ trong bịnh

Liên-Nghiệm làm cuối tay kho... (Text discusses the conditions of laborers)

LỄ LẠC-THÀNH NỮ ĐỨC-MẸ HỒ AN-NHƠN

Ngày 8 Decembre 1935

Bữa trước thấy trong báo Lạc-Tin và Công báo... (Text provides details about the ceremony, mentioning the date and location)



Hình chụp theo sự mời người...

đến ở chôn thôn mà cách đặt cụ kình... (Text describes the funeral or memorial service, mentioning the date and location)

Hình chụp theo người đứng thấy mặt người... (Caption for another photograph)



Hình chụp chụp ảnh Chín làm phép ảnh... (Caption for the woman's portrait)



Hình chụp theo người đứng thấy mặt người... (Caption for the group photo)



TIN trong nước



SAIGON

MƯỜN CƯỚI 60.000 ĐỒNG
Anh Hồ-hửu-Du, ngôi sao một cái bàn đất ở trên là đường Boulevard Bonnard đến bán vé xổ số Đông pháp đến cách có một đũa giá 18 tuổi đứng giữ nhà.

Có một người đàn ông lạ mặt đứng đóm lom-lom mấy tếp giấy số, hỏi mỗi lần nào nó nghe người mua giấy số bước đi thì nó đứng giữ mình 60.000 đồng, số tiền to tác làm sao! Về tay ai?

GIADINH

VUI, THẬT LÀ VUI
Đêm hôm nọ, trăng thanh gió mát, anh Thong đi chơi về may mắn Aleyon đến pile sáng người.

Thông thấy cảnh sanh tình lòng thơ chan chứa nhưng anh không phải là văn-sĩ. Thôi đành vào phòng tắm rửa rửa với một à ra về thích chí lắm.

Nực quá, Thong cười cái áo sếp ra máng trên vách trong tài để 13 đồng. Còn chiếc xe may thì dựng ở ngoài.

À kia nưng nư nói!
Thôi tinh lang có thương em thì ở ngoài đây sáng sẽ về.

À dưng, Thong trả lời gọt gọt đầu.

Chiếc xe may của anh đi ngoài có sao không em?
- Dạ, không sao, có mấy anh của em là Năm Quảng, mười ba Nhơn nằm ngoài giờ mà.

Giờ hót đã thêm. Thông bở ra một nư cười.

Chứng sáng giết mình thế này, nó cũng mà khùng khùng tinh nưng.

Ờ hó, cái áo sếp trong có cái bóp, trong bóp có 13 đồng, cái xe may Aleyon, số 63 ở Năm Quảng, biển đầu mất hết.

Thông dịp gặp mặt miệng nói lăm lăm: - không lẽ, không lẽ! rồi anh ta đi đến nhà công làng Bình-quối-Dồng thưa.

MYTHO

MỘT CHUYỆN NGHĨ HUÔN CƯỜI
Tại làng Nhị-quận vùng Lôi-hòa, quận Cát-lý, Mytho, có một cái lộ làng trẻ xưa đến nay gọi là lộ Cầu-vĩ, con đường này thông thương từ lộ của quận-hạt đi vào xóm và thông qua chợ Trà-lục, nên mỗi ngày bộ hành đi không ngại. Con đường rất sầm-huật; nên chỉ năm 1928 mới ông tri-thức trong làng Nhị-quận chúng đều nhau để công người của đảng trắng cắt và tu bổ mấy chỗ bùn lầy mà đi cho tiện; nên mới đảng khố khoan khoái lộ làng.

Từ năm 1928 đến nay, không có sửa soạn lại. Hôm rày 7 tháng 12 năm nay, người làm ruộng ở trong xóm 1 Trần-vân-Dầy, 2 Nguyễn-Cầm 3 Lê-văn-Út. Ra ngoài đi về rừa mà trầm đầu đi lạc vào bụi rậm, anh nhá nhọ vì nư trảm đầu đi ra ánh bóng thái dương không đội nắng thì bưng bình sữa, nước thông thương rất là bất tiện. Trong sáu người đi lạc ấy: 1 Nguyễn-vân-Nghệ 2 Nguyễn-vân-Hội 3 Lê-vân-Hưng, 4 Nguyễn-Dương, 5 Lê-vân-Son. Bà hương-hộ Danh.

Trong năm người kể trên ai cũng cộng bầu tinh cùng ba người ra công tu bổ bụi rậm có Bộ Thăm là chủ sự đã hạ hương lộ Danh ra làng kiện ba người mà rừa trăm bầu và xin làng phạt mấy người đi lạc.

Làng Nhị-quận không biết phân xử thế nào vì nư không phạt thì mình lòng thế Bộ Thăm vì tên này già cỗi nên lấy bức chốt là phạt vì tinh bôn cắt, ông hương trưởng Khuê thấy vậy nên cho tên này 0p10 mà phạt với tên vợ.

Kỳ-lỵ vợ son sa tên họ Thâm này lên ở gần ông hội đồng Tào Nhị-Mỹ đang học đỏi theo cái lòng rộng rãi của người và sau rừa xin nhĩa mấy ông hội tế làng Nhị-quận không nên dóm làng phạt.

Nay có người sửa soạn mà rừa, mấy ông không đồng ý một tiếng phải chăng, lại còn trợ kiệt vì nưng mà ép phạt thì bất công bẻ đạo nhân.

THÔNG VĂN

BAELIEU

BẾN XE HƠI NÀ
Tên Bảy Cà-phê ngày 29-11-28, có lẽ bắt mới bỏ hành lý tên bỏ túi, rồi đem bộ hành gói cho xe Hiệp-lợi số phơ xe Hiệp-lợi là An không chịu lái chơi cha mà ai lái vậy cả.

Tên lo của An vừa nhảy vào bình An thì nghe... hoét... Linh... Linh năm cừu Bầy Cá-phê giỏi hơn... 1p20. Tên lo đờ hơn nư... 0p60. Bọn này một ngày một lộng tới mai.

SỬ MẬT THAM, SỞ POLICE, HƯƠNG-QUẬN VINH-LỢI XIN ĐỀ Ý THÊM NỮ, VIÊN TRỢM LỘNG RỒI

Trong tuần vài tháng nay ăn trọn ở đảo hăm khoét vách lòi xung quanh châu thành Baclieu vợ về đi giặc sanh sanh cũn dân chúng. Nay nó mò vào trung tâm chợ thành chơi kiểu đàn vắn mà vào, tên đêm ter

Lợi quyền bồi đắp non sông, Ru nhau ta giết sa phòng VIỆT-NAM



Bức vẽ của ông Thanh-Sinh, Bentré

CASINO DE SAIGON

LỜI RAO
Vi phải sửa sang thêm cho tới đẹp; nhà hát Casino de Saigon xin nghĩ hát trong ít ngày.

CASINO DE DAKAO

Thư năm 5 tới Châu-nghệ 8 Décembre
« CON FLITS »
Phim thủy chiến tàu ngầm kịch với máy bay

EDEN-CINEMA

Thư 4 tới thứ ba 10 Decembre
LES NUITS MOSCOVITES
ANABELLA-HARRY BAUR
SPINELLY - P. RICHARD

Société Coloniale d'Automobiles et de Matériel Agricole
Đại-lý độc quyền HIỆU Ford
FORSON - OLIVER
ĐÀ ĐỚI VE ĐÀI LOU BONNARD, SỐ NHÀ 23-39
PHÒNG-VIỆC - KHO - XƯƠNG-THỢ

Parfums Ferivil
Dentifrices du Docteur PIERRE
Dầu thơm
phân thơm
dầu xức tóc
Crème Brillantine
Savons thơm
rửa mặt
đánh răng
nước súc miệng

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP ĐƠN NẮC DANH PHÁI
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thương-Hải) và 8.000.000 phát làng đã đồng ý là QUẢN-LY CỢI SÔNG-PHÁP - SAIGON

CÁCH ĐIỀU-TRỊ TIÊU PHƯƠNG NỘI-ÂM
BENH GIANG-MAI
Thuốc SIGMARGYL

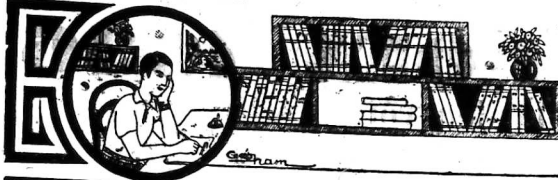
TIÊU-TRUYỆT số 184
Hòa thiếu Hồng-lên tự
Nguyễn-Chánh-Sử: dịch thuật
Hồi thứ hai mươi
xin công-trả Hòa-thương liên thân, cứu phu-nhơn mà đúng trị kẻ

Người đàn-ông ấy lại đứng dậy, hỏi thóc nữa rằng: Thì ông hãy đem thóc nó ra đây cho mau chút mà!

này, việc này cũng chẳng nên trách ân-nhân. Bành rằng hai đứa trẻ ấy là con của vợ chồng ta rồi, nhưng cái công trình của người cứu được chúng nó cũng không phải là công của anh em mình.

ý cầu cho thì đã mới kiếm chứ KIẾT-LIệt mà đét tên cho nó là Quê Hương, hiện nay một đứa 8 tuổi, còn một đứa 7 tuổi. Hai đứa con thì, không những là vợ chồng tôi thương yêu chúng nó mà thôi, cho đến đi và dưỡng của chúng nó cũng đều yêu thương chúng nó lắm.

Người đàn-ông ấy lại đứng dậy, hỏi thóc nữa rằng: Thì ông hãy đem thóc nó ra đây cho mau chút mà!



VAN CHUONG

KHOE NGUOI XUA...

GIOT LỆ TÌNH

(Tặng linh hồn em P. T. T.)

Em nói, em khóc lòng anh chi xiết nỗi ngậm ngùi. Nghẹn lời, anh chỉ còn hai cánh tay hoạt động ôm đầu em anh lau lệ cho em là em không buồn... Mãi em cứ đứng, lệ-tinh chan đẫm ướt cả khăn vương. Lúc ấy chung quanh vắng vẻ, tiếng khóc tức tức, ngập ngừng của em ngày một lớn lên, đau lòng quá anh không còn lòng nước mắt được! Ai biết? Ai hay? Chỉ có gió thoảng! Sân lúc ấy anh gặp được trong tay em cơn dao nhỏ em để cho viết chi, muốn em được tìm lòng anh cảm! Sao cho em có một cái tờ rồi vạch góc một má để nguyền với em! Ôi! Cảm má tác anh cười! Giờ mà không rạo rọi, em năng nổ, tăng trong đoàn tốp như một bảo-vật hi-hữu ở thế gian! Anh còn hen thêm một ngày không lâu anh sẽ trở lại.

Đi có hơn ngày về không hen. Lẻ trên ai trần chơ qua-hoai, Ngỡ tình họ về ai, Chung tình thôi đã theo lời anh... Ở chốn man-mác ngơ trông lại để được thềm em lòng anh đau khổ hơn xiết. Muốn trở lại để gặp gỡ cùng em, nhưng sau một đợt sự tình nghĩ phân hẳn anh lại tự thẹn lấy anh. Em ơi! Đôi với em anh là một kẻ khốn nạn, anh biết lắm, nhưng tha hồn nạn với em còn hơn là để hồn nạn với những người trong gia-đình em! Nỗi khổ tâm ấy có lẽ ngày hôm nay linh hồn em cũng soi thấu cho anh mà!

Một tháng, hai tháng, một năm, hai năm tin anh vẫn bất. Bất vì anh không muốn để cho em phải hình ảnh anh mà làm phiền cho gia-đình và nhất là làm cho em phải bị chỉ trích xú danh quá đương thì của đạo tu sen ấy. Yêu em, anh phải tha cho đời sắp trở của em. Anh vẫn yêu, vẫn nhớ em vẫn chờ, hình dạng em vẫn chờ trong lý tưởng của anh. Đầu xa xôi nhưng bình thản anh vẫn tưởng hối thắm tin tức của em. Anh biết đời với em anh không được trọn chữ ân-



HỒN THƠ

Thất tình tự thuật
Mơng ai mau tình giốc phu sanh.
Mơng gặp dạo máu chôn rơi dấu.

Trương-tình
«Kiến sống trơ tay chờ chiều»
Non sông lặng ngắt, cảnh buồn

Trương-tình
«Kiến sống trơ tay chờ chiều»
Non sông lặng ngắt, cảnh buồn

LUẬN VỀ TIỂU-THUYẾT

Tiểu-thuyết là lối văn ký thuật sự lịch, hoặc do ký tưởng trạng của mình, mà ra, hữu giúp ưu cứu trí, mà giả hoá nhân dân ở đời vậy. Công trình của tác-giả không phải họa đợi như xây lũy, đắp thành, phá rừng, khoan núi, mà lại là một công trình mà tác-giả khéo đem ra bày trí những nét khác-khác của người đời đã trên lý thế, khéo đem những cách-sanh hoạt, những tính-tự và chán - tưởng của người đời ra, mà đưa trong giấy trắng mực đen. Đây mới là tiểu-thuyết.

Thuyết phải có phần khai phần thực thực và phần kết cuộc như trong vở tuồng, nhân-vật phải nổi-nhạng hành động lý theo tâm tính và địa vị của mình; các cảnh đi mỹ mục mỹ phải thực thực về ý chính và có lý thú, duyên vô vấn trí phải giống của thế-khải tinh mà biệt-tinh hiệp lý, nhâm nại. Trong việc sắp đặt tiểu-thuyết, ta phải nhớ bốn cảnh khĩ lý luận này: 1 - sự lịch phải hiệp lý để tin; 2 - tình phải chân thực lý thú; 3 - lời miêu tả tình phải cân hòa xúc động; 4 - các lời ký thuật từ đầu chí cuối, phải hợp lý đàng gọn gàng và lạnh lẽ.

Mỗi cái luật để như của tiểu-thuyết là phải kín trong lòng tuồng và như được luân lưu, buổi nào có như là nhân vật dùng từ tiểu-thuyết, dụng đến bày cái tình thực như nhân, hoặc truyện bái là thuyết về phồn diện cảnh-trị, luân lý và tôn-giáo, dẫu vẫn nhân có tài có đức, không hề làm việc để ghen hờn thế.

NGƯỜI ĐỜI
Người đời nghĩ thầm nhâm nhâm kẻ khôn làm thành, kẻ muộn công,
Đưa bề đẹp bằng công được Bức,
Ông già lo-mơ lại làm thành.

TỶ THẮNG
Ai ơi! Thổ thần tin bưng,
Càng xem càng chán chán
Ái! Thổ thần tin bưng,
Càng xem càng chán chán

ÁP HẠO BÀ: BỜI BẠN LÃNG VÂN
Sống mà về gác tiếng mà chi,
Sống mà về gác tiếng mà chi.

Mỗi cái luật để như của tiểu-thuyết là phải kín trong lòng tuồng và như được luân lưu, buổi nào có như là nhân vật dùng từ tiểu-thuyết, dụng đến bày cái tình thực như nhân, hoặc truyện bái là thuyết về phồn diện cảnh-trị, luân lý và tôn-giáo, dẫu vẫn nhân có tài có đức, không hề làm việc để ghen hờn thế.

NGƯỜI ĐỜI
Người đời nghĩ thầm nhâm nhâm kẻ khôn làm thành, kẻ muộn công,
Đưa bề đẹp bằng công được Bức,
Ông già lo-mơ lại làm thành.

TỶ THẮNG
Ai ơi! Thổ thần tin bưng,
Càng xem càng chán chán
Ái! Thổ thần tin bưng,
Càng xem càng chán chán

ÁP HẠO BÀ: BỜI BẠN LÃNG VÂN
Sống mà về gác tiếng mà chi,
Sống mà về gác tiếng mà chi.

Thương như Vân-vương mới đủ lý.
Thương như Phù-thần chỉ hành trên.
Thương như Gia-các mà nói hành trên.
Thương như Huyền-trang làm nạn trên.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Lời lẽ thiết tha, tờ tình còn vương, đời hạnh phúc anh luyến không quên.
Ngỡ là trăm năm không quên.
Ngỡ là trăm năm không quên.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Nghĩ không như thế.
Đến giờ chia tay,
Đến giờ chia tay.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Một tháng, hai tháng, một năm, hai năm tin anh vẫn bất.
Bất vì anh không muốn để cho em phải hình ảnh anh mà làm phiền cho gia-đình và nhất là làm cho em phải bị chỉ trích xú danh quá đương thì của đạo tu sen ấy.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Đinh Nam
TỔNG NHÀ «MỘ-PHIM» MỘT
Lâm nhà m-phan phải đơng-trang
Cả chỉ bề hi đật vọng toàn.

Những xe mới CITROËN 1936

phía trước kéo tới, đã đèn rồi

Những xe này là đẹp hơn hết các thứ xe hiện nay thị-trường.

Chạy đường trường bực trung 60 cây số thì tốn dưới 10 lít mỗi 100 cây số cho xe số 7 11 lít cho xe số 11.

Nhiều sự tận thiện tận mỹ
Kết quả mỹ mãn và được vững lòng không thứ xe nào bì là nhờ...
nó kéo cái xe

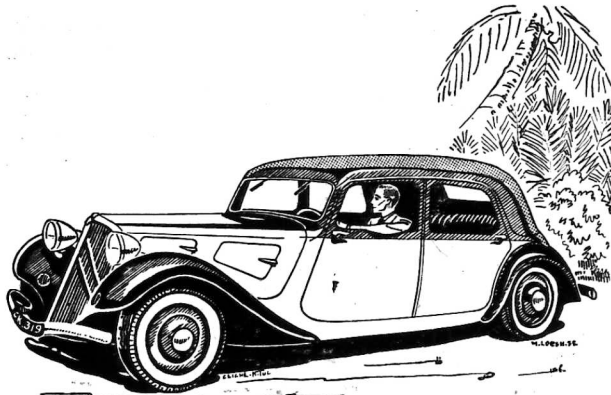
PHÍA TRƯỚC KÉO TỚI

nhờ chỗ dòn sự nặng cả cái xe, ở rất gần mặt đất.
XE CHẠY ĐÍNH LIÊN
trên ĐƯỜNG CÁI

Không có thứ xe nào trên hoàng cầu mà quanh quẹo hay
cho bằng xe

CITROËN

Xe độc-nhứt Pháp-quốc làm ra rất nhiều mỗi xê-ri, có gắn
theo siết-thắng chuyên động bằng nước không hề sai chạy.



Hãy hỏi đi thử một lần tại hàng

37, rue d'Espagne, Saigon
hay là S. I. T., Pnompenh.

CHOCOLAT NESTLÉ

Chàng những là đồ, dễ trắng
miệng quý, mà nó cũng là một
món ăn bổ khỏe.



Chocolat NESTLÉ

KHẸM BÈN SƯỜI-BỘN

Tôi còn đường làm
chứng kiến khản đả
rừng cây theo 5 mỗi
ông, xin viết thư nói
rõ máy lợp và lấy ai
lái số tám 7 theo giờ
lại, các anh học qua
ngàn, sẽ ghi lại chữ.
Quí ông ở gần xin mời
đến nhà trước xem
máy mới này để bà
lựa khản cho vừa ý.

Bảng số Nhũ-gô ở trong bảng
liền đơn, giá \$500
Bảng số Nhũ-gô ở trong bảng
màu, giá \$300
Cầm-chàng mới, phân ở trong
màu, giá \$150

HỒ LAO

Chớ nên thấy họ thường mà
không lo điều trị, nếu để lâu sẽ
thành ra ho lao.
Phải trị lập tức khi mới ban
sơ bằng thuốc PULMOGENINE.
ba, bốn lần mỗi ngày. Mỗi lần
cần với một chút nước trà,
củ gừng hiệu nghiệm, đã thử
đặng ba và ba người.
PULMOGENINE là một thứ
thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu.
Hỏi người bình nào đã dùng
thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ
rõ sự hiệu nghiệm của nó.
PULMOGENINE VE LÔNG GIÁ \$350
Có bán khắp nhà thuốc tây.
Chỉ ở: Pharmacie Centrale
2, RUE 100 & 501, Rue Catheline
Saigon.

Đời chờ ở

Kính cho anh em thân chủ được
rủi rắm thuốc TAO-BƯỚC-DUYỆP
của ông Phạm tuấn-Lương trước
kia ở tại đường Espagne số 288.
Ngày đó dời về đường lên Lord
Kishner số 11, tức danh là đường
Chợ-mới gần công-xi học Saigon

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội này danh Pháp chuyên lập tư bản dưới quyền kiểm soát
của Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp về hành vi của Hội trong Đông-Pháp

Vốn đã đóng tất cả: 1.000.000 lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp

Hội Quán 7 Avenue Edouard VII - SHANGHAI
Quản-Lý về Đông-Pháp: 26, Rue Chaigneau - SAIGON

VỀ T. 2

Vốn \$ 1.000. —
mỗi tháng góp \$ 8 —
trong 10 năm là lâu

Vốn sẽ bồi lại sau 12
năm hay là lời cuộc
xổ số mỗi tháng.

Phần trúng số
1 hàng họ trong 1678
hàng họ.

SỐ DỰ TRÙ cần dùng để lập tư bản có thể bồi vốn mục đích các vé
xổ số trong các Đông-Pháp

SỐ BẠC của Hội ở Đông-Pháp để bảo kiết số dự trữ trên đây \$ 1.126.548,70
(ngày 31-12-35)

Số này gồm trọn là bạc cho vay có thể bắt đóng sản có huê lợi,
tọa lạc trong Đông-Pháp - Nha, Phố - vẫn vẫn \$ 1.146.687,19

LẠI NỬA HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM còn có đất nhà ở Đông-Pháp,
có thảy trị giá ước chừng \$ 400.000. —
Đó là một số bảo kiết phụ thêm cho người chủ vé.

VỀ CỬA HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM PHÁT HÀNH RA TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP thì
có vốn bảo kiết ở trong ở ĐÔNG-PHÁP, nên là một cách tiết kiệm chắc chắn và có lợi.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

HANOI SAIGON PNOMPENH
53, Đại-lộ Francis Garnier 26, Đường Chaigneau 94, Đường Gallieni

TRU
CA
FOR
EA
ROM
PE
SEA
TIE
TUN

Cá
Hạ
là
Tr
đ
L
đ

TIÊU-T

C

Hội th
Vo-b
Tiêu-s

Bây gi
manh, th
phu đ
vắng m
mười s
tổ long h

BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC SỬ DỤNG ĐẶC AN CHO CHẾNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1873
Mỗi séc danh với 120.000.000 qua
Vào ngân quỹ 120.000.000 qua
Vào ngân quỹ 10 triệu 12-12-22
120.000.000 qua.
Cơ sở lịch sử-đồng cổ-quốc: M. René TRUONC DE LA CHAUMIE
Thay Giám-đốc: M. PAUL RABOUIN

Tên đầy đủ pháp lý: INDOCHEINE

Table listing branches: CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐÀ-LY. Locations include TRUNG HOA, CANTON, HONGKONG, etc.

ĐÂY BÀNG Cho các Viên-Quan

Bên-bên có tập đăng báo Pháp mới gọi sang các thợ đây bằng (d'horner) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phó, Huyện, Cai-đồng bang-phạt, bang-nhi, bang-ba, Hội-đồng địa-phạt, và Ban-biện Phó-đốc. Vì mỗi thợ có vài ba cái mà thôi nên Bên-bên xin các quí ngài nào có cần dùng thì với thợ liền cho Bên-bên mà hỏi giá. Bên-bên sẽ hỏi anh cho quí ngài biết. Nếu cần trả Bên-bên bán hết mời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gửi qua được. Xin quí ngài lưu ý Imprimerie du Union, NGUYỄN-VAN-CỬA 87, rue Lucien Mosaard SAIGON

PHÒNG CỎI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI
Lược-lý-y bình quốc tế tại
Môclin libre
GIỜ CỎI MẠCH:
Sớm mai, từ 7 h. à 10 h.
Chiều, từ 16 h. à 18 h.
30, Route provinciale 15 (gần gare xe điện) GIADINH

kính cao cùng quí vị thân chủ:
Gần đây các bạn tôi cho hay rằng: Lúc trước tôi vì việc nhà, thường vẫn mắt tại phòng khám bệnh của tôi, nên nhiều người tưởng lầm rằng tôi đi lính hay là đi Tây rồi, làm cho mấy vị ở xa nghĩ ngờ không chắc mà đến. Vậy nên tôi có mấy lời kính cáo cùng quí vị hay rằng hiện nay tôi vẫn chuyên lo khám bệnh tại nhà thương riêng của tôi (No 1 Rue Trần-thanh-Cầm) tôi sẵn sàng lại phòng dưỡng bệnh và phòng sanh, đủ hết các thứ cần dùng cho người bệnh nằm phòng sanh, đủ hết các thứ cần dùng cho người bệnh nằm phòng sanh số khoản khoản đủ về sinh. Và tôi mới thêm phòng riêng để trị bệnh con mắt tại số 17 đường Trương-y LE-VAN-HOACH cai quản.
BÔNG-NGỌC-ĐIÊU 1, Rue Trần-thanh-Cầm (Chiều) Khám bệnh và sanh
LE-VAN-HOACH 17, Rue Trần-thanh-Cầm Chuyển trị con mắt

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES Société d'Exploitation des Etablissements BROSSARD MOPIN
Kế nghiệp
Sáng lập từ năm 1899 số 3 đường Lucien Lacouture CHODUI SAIGON
Gạch bông 165 thường hạng, nhiều đồ khảm mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ từ mỏ và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại. Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch mới bày đẹp lắm. Giá bán hời hợt rất nhiều. Xin viết thư hỏi giá mới Bon-hieu sẽ gửi cho.
VỎ RA THONG THÁ
Đầy-khép địa-địa: Hãng ở đường L. Lacouture - Chodui HANG-CARRE - SAIGON gần trại lính tập 6-ma

DOCTEUR NGUYỄN-VĂN-KIỆU
MÉDECIN DENTISTE STOMATOLOGISTE DIPLOME DE PARIS
Trị bệnh đau miệng và đau răng
SOINS - PROTHÈSE - ORTHODONTIE
119, Boulevard Bonard (trên tiếng lâu lâu thứ nhất) SAIGON
GIỜ KHẤM BỆNH:
Sớm ngày từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 2 giờ tới 6 giờ
Chưa-như và ngày thứ tư ở giờ tới 12 giờ
Điện-hoạn số: 888

CHO MƯỜI TỬ-SÁT
Table with columns: Thời hạn và giá tiền mưon (1 tháng, 3 tháng, 6 tháng, 1 năm) and rows for sizes: Nhỏ (18x28x40), Trung (18x32x50), Lớn (18x38x60)

PENSIONNAT HUYNH-KHUONG-NINH
Rue d'Arès, Doko-Saigon
Là một trường tư sang tạo từ năm 1917.
Cả đây có các lớp từ lớp Choua Enfantin đến lớp đệ tứ niên (4-Année).
Trường có thầy chuyên môn, dạy kỹ, lệ luật nghiêm.
Hàng-lịch học đúng như thị pháp. Trong các khoa thi cấp-học của Bên-trung đều đạt đậu nhiều. Tiền học phí tình nguyện HUYNH-KHUONG-NINH là trường đáng cho cha mẹ học-sinh tin cậy.
Huỳnh-Khuông-Ninh

HÀNG BẢO-KẾ LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD Ông BOY-LANDRY
Lâm Đại-lý - 17, Place du Théâtre, 17 - Saigon
Hàng Bảo-kế này chuyên lo bán-khê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Chợ-lớn hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu bảo-kê với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro như hỏa-hại, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ về công. Xin anh em lưu-ý.

PHÒNG KHÁM BỊNH HOÀNG PHÒ
Ancien Médecin-Chef des Hôpitaux provinciaux de l'Annam depuis 1919
Trong mười sáu năm nay đã được làm Chánh Y Sĩ (Médecin-Chef) tại số 7-75 đường Nhâm-tính (Trang-h) (Sông-Ch, Bellevue-Dai, Quận, Mỹ, số Pichon).
Trị các bệnh về mắt và người bệnh về mắt.
Bệnh đau mắt và mắt của trẻ khản
Cổ mỗ và có máy làm y trị
GIỜ KHẤM BỆNH
SỚM SAU Từ 7 giờ đến 12 giờ
CHIỀU Từ 3 giờ đến 6 giờ

NHỊ-THIỆN-DƯƠNG CHOLON
Bản đường xin cho người hay bị này, bôn-bôn dùng chung với TEM hành chính quốc gia, ở trong một thuốc kền, thời, hình một nội một đẹp, mà miễn người, trao 3 thứ. (Includes images of medicine boxes and text describing benefits for cholera and other ailments.)

RƯỢU CHẮC THƯỜNG NIÊN RƯỢU DUBONNET
Vỏ cây thuốc QUINQUINA
ĐỜI HỜI CHO ĐƯỢC
ĐẠI-LY ĐỘC QUYỀN Compagnie Optorg - ROBIN

Cảnh-hoa-duyên
Dịch-giã: Trần-trọng-Hào
Hồi thứ ba mươi ba
Phần Tiểu-muội phải làm như vậy; Hiền-tị chờ để lời kỳ thế, làm chi, vậy xin Hiền-tị an đi xuất hành, họ may kiếm được Nghĩa-phụ của Tiểu-muội về nhà là phước, nguyên phật, xin giúp sự cho Hiền-tị đi đến nơi về đến chốn mau mau, Lan - hương nói dứt lời, Tiểu - sơn cảm ơn đáp lại,
liên đó, họ Lâm khiến gia-nhơn mượn một chiếc thuyền từ tá... họ Tống Lan - hương tới nhà Mậu-thân của Tiểu - sơn, Tiểu-sơn tiễn hành Lan - hương xuống thuyền, hai nàng đều rời châu từ biệt, họ Lâm đợt hàng hóa xuống thuyền buôn của ông đã sẵn, có Đa-cử-công coi sóc mọi việc trong thuyền, sáng ngày sau đúng tám giờ buổi mai, ông truyền bọn Thủy-lũkê buôn ra chày, từ ra vợ con ông chẳng nói, lại có Tiểu-sơn và Nhữc-hoa cùng hành trong thuyền, lúc thuyền đi thuyền chày như bay, trái qua mấy danh núi ở gần biển, họ Lâm sợ Tiểu - sơn thương nhớ Phụ-thân sanh bệnh, khiến Tiểu-sơn ngó ra cảnh núi bên biển gãi buồn, chính ông Tiểu-sơn ngó thấy cảnh núi cảm phiền, khiêng nàng lui rời từ giot, họ Lâm bèn do hỏi Đa-cử-công rằng: (Đương-ngao) từng thuyền xuất dương, trông thấy cảnh núi thì vui cười khهن ngợi, ngày nay lại thấy cảnh núi, nang thấy cảnh núi thì thất khốc sự sin, hoặc giả cảnh núi sau trước không nhau, sự vui buồn tự nơi cảnh núi thì cảm động trong lòng, như lời Phụ - thân ở chỗ chơn trời gác liền, đầu cảnh núi tôi trước cho may, Dương-tiểu-thoa trông thấy cũng sanh buồn, bởi sự vui buồn tự làm tạo mà ra, không phải tự nơi cảnh núi vậy, họ Lâm nghe nói phải là, ông gác đầu gối đó làm linh, ngày no, Tiểu - sơn ngó dựa bên thuyền, coi bóng mặt Tiểu-sơn mà hỏi, họ Lâm kêu Tiểu-sơn tên họ Tiểu-sơn, trẻ cháu đem theo sách vở khá nhiều, sao không xem sách trong khi nhàn hạ, trong thuyền con Uyên-như và Nhữc - hoa cũng biết văn học chút ít, sao trẻ cháu không làm luận sách vở với bài trả lại giải buồn, và lại tháng sáu năm sau vừa dùng khoa thi, không chừng trẻ cháu trở về kịp ngày ứng thi,

ngay nay, cũng như ngày trước, chỉ vì người đó ngoài kia ở nhà cảnh ngộ, tự nhiên có sự vui sự buồn như thế kia, hồi trước Dương-huyền từng thuyền xuất dương chỗ ở người đương thì, người ra gia đình, hết sự, chẳng hề lụy trong lòng, cho nên thấy cảnh núi thì vui cười, là chỗ hứng thú của Dương-huyền như vậy, còn Dương-tiểu-thoa (Tiểu-sơn) vì Phụ-thân ly biệt, phải xuất dương tìm kiếm Phụ-thân, bề thấy cảnh núi thì cảm động trong lòng, như lời Phụ - thân ở chỗ chơn trời gác liền, đầu cảnh núi tôi trước cho may, Dương-tiểu-thoa trông thấy

sự xem sách có chỗ cần ich, trẻ cháu có biết hay chăng? Tiểu-sơn thưa lại rằng: Tôn-ông-day vậy phải rồi, nhưng trẻ cháu thấy sách lại thêm buồn ngủ, thà là trẻ cháu ngồi thỉnh lặng, có học khoan khoái trong minh, hãy giờ trẻ cháu số sáng, về sự tìm kiếm Phụ-thân, không tưởng chi đến việc thi cử nữa. (Còn nữa).

